

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ

November 11月

さんだし きょうどう 三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちょう 三田駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
 キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

子ども医療費助成制度の見直し 2018年7月から実施

市では中学生までの医療費無料化を実施してきましたが、地方交付税等の減少や社会保障費の増大により、財政状況が大きく変わってきました。財源不足の中で現行制度を維持することは、将来へ負担を先送りすることになるため、見直しを行うことになりました。

改正内容・2018年7月から低所得者を除く小中学生に通院の一部負担金400円を導入

・2020年7月から所得制限区分を設け、所得制限額以上の小中学生に通院の一部負担金800円を導入

現行	2018年7月～		2020年7月～	
	未就学児	小・中学生	未就学児	小・中学生
所得区分なし	未就学児 通院0円 入院0円	小・中学生 一部負担金 通院400円 入院0円 1医療機関等 あたり月2回	低所得者以外 未就学児 通院0円 入院0円	低所得者 未就学児 通院0円 入院0円
			所得区分	未就学児
			所得制限額以上 (市民税所得割額23万5千円以上世帯)	通院0円 入院0円
			所得制限額未満 (市民税所得割額23万5千円未満世帯)	通院800円 1医療機関あたり月2回まで入院0円
			低所得者 (市民税非課税で一定基準を満たす世帯)	通院0円 入院0円

注：医療機関ごと、薬局ごとに回数を積算。同一医療機関内でも歯科は別で積算する。

【問合せ Information】国保医療課(Kokuhoiryoka) ☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

Revisal of the children's medical expense subsidy program. Revised program starts from July 2018.

Until now medical expenses for junior high school students or younger have been full subsidized by Sanda City, but the city's financial condition has drastically changed due to the decreasing amount of local tax allocation and the increasing amount of social security expenses etc.

Sanda city has decided to revise this subsidy program to avoid the future overburdening of the system that would be likely occur if the current system is continued.

Changes to the system

- Beginning in July 2018 there will be a new partial expense payment program of 400 yen for the outpatient treatment of elementary and junior high school students (Low income households are exempted.)
- Beginning in July 2020 there will be a change to the program and the partial expense payment will increase to 800 yen of outpatient treatment of elementary and junior high school student for those households who exceed a certain income limit.

Income classification none	Current		July 2018～		July 2020～	
	Preschool child	Elementary and junior high student	Preschool child	Elementary and junior high student	Income category	Preschool child
0 yen for outpatient treatment 0 yen for hospitalization		Low income households are exempted	0 yen for outpatient treatment 0 yen for hospitalization	partial expense payment of 400 yen for outpatient treatment. Up to 2 treatments per month per medical institution. 0 yen for hospitalization	Households which exceed the income limit (Those with a municipal tax income percent amount of ¥235,000 or more)	0 yen for outpatient treatment 0 yen for hospitalization
		Low income households	0 yen for outpatient treatment 0 yen for hospitalization		Households below the income limit (Those with a municipal tax income percent amount of less than ¥235,000)	800 yen for outpatient treatment. Up to 2 treatments per month per medical institution. 0 yen for hospitalization
					Low income households (Households exempted from municipal tax which also meet certain criteria)	0 yen for outpatient treatment 0 yen for hospitalization

Notes: The number of outpatient treatments is to be counted separately by each medical institution or pharmacy. Dental practices within a larger medical institution are to be counted separately.

【Information】 National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

11月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難について学びます(内容は地域によって異なります)。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!



- ディアコルモ武庫が丘
11月3日(金/祝) 10時~12時
ディアコルモ武庫が丘
- 上内神
11月4日(土) 9時~10時 第2テクノ公園
- 西相野自主防災会
11月5日(日) 10時~12時 西相野会館
- 富士が丘自治会
11月5日(日) 8時50分~11時45分 富士小学校
- 富士小学校
11月9日(木) 10時40分~11時40分 富士小学校
- 武庫ふれあいまつり
11月11日(土) 10時~12時 武庫小学校
- けやき台自治会
11月11日(土) AM けやき台小学校
- 三田市総合防災訓練
11月12日(日) 13時30分~16時 城山公園
- 学園5丁目
11月18日(土) 11時~12時 学園5丁目集会所
- ゆりのき台自主防災会
11月25日(土) 8時40分~11時50分
ゆりのき台小学校
- 学園3丁目自主防災(リフォレ)
11月26日(日) 10時~11時 リフォレ敷地内
- セントラルヒルズ
11月26日(日) 10時~12時 セントラルヒルズ敷地内

※天気などの都合で中止になる場合があります。
※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)
☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日10時30分~12時30分★11月は、8日(水)、25日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター
(電話相談も可能。)
■対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)
【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時 ☎ 079-559-5164
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



Local Disaster Drill in November

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Let's learn about evacuation during times of disaster (Programs vary by area). Please take advantage of this opportunity and join your local area's drills!

- DearColmo Mukogaoka
November 3 (Fri) 10:00-12:00
DearColmo Mukogaoka
- Kamiuchigami
November 4 (Sat) 9:00-10:00 Second Techno Park
- Nishiaino Voluntary Disaster Preparedness Meeting
November 5 (Sun) 10:00-12:00 Nishiaino Hall
- Fujigaoka community self-governing body
November 5 (Sun) 8:50-11:45 Fuji Elementary School
- Fuji Elementary School
November 9 (Thu) 10:40-11:40 Fuji Elementary School
- Muko Friendship Festival
November 11 (Sat) 10:00-12:00 Muko Elementary School
- Keyakidai community self-governing body
November 11 (Sat) AM Keyakidai Elementary School
- Sanda City Comprehensive Disaster Prevention Drill
November 12 (Sun) 13:30-16:00 Shiroyama Park
- Gakuen 5-chome
November 18 (Sat) 11:00-12:00 Gakuen 5-chome Hall
- Yurinokidai Voluntary Disaster Preparedness Meeting
November 25 (Sat) 8:40-11:50
Yurinokidai Elementary School
- Gakuen 3-chome Voluntary Disaster Preparedness (Rifore)
November 26 (Sun) 10:00-11:00 Rifore
- Central Hills
November 26 (Sun) 10:00-12:00 Central Hills

※Drill may be cancelled due to inclement weather.
※For more details on the drill contact below:

Living Information and Advising Service for Foreign Residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time= The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30 ★November 8(Wed), 25(Sat)
■Place= Sanda Public Community Center
(Telephone consultation is available.)
■Available languages=Japanese, Chinese, English
(If you speak another language, please let us know in advance.)
【Information】International Plaza 10:00-17:00
☎079-559-5164 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

第43回さんだ農業まつり さんだがも〜っと好きになる食のカーニバル!

農業まつりは、生産者と消費者が交流できるイベントとして、三田産の農畜産物販売やフードコート、三田牛のセリ市などの催しを行います。三田牛の焼き肉などを販売する「農家とおいしい発見フードコート」や、三田産食材を使い生産者と料理人が創作したオリジナルメニューを販売する「街とおいしい発見フードコート」も設置します。三田産の山田錦で作られた日本酒の試飲や即売会、県内でも珍しい牛のセリ市(11日のみ)、もちのプレゼントなど、多彩な催しと秋の豊かな食材で来場をお待ちしています。

- 日時=11月11日(土)、12日(日)10時~15時
- 場所=さんだ農業まつり特設会場(パスカルさんだ駐車場、JA兵庫六甲 三田支店駐車場)
- ※駐車場はありません。公共交通機関をご利用ください。JR三田駅、新三田駅から会場まで、無料シャトルバスがあります。

【問合せ】さんだ農業まつり実行委員会事務局
 JA兵庫六甲三田管農総合センター
 (Sanda nogyomatsuri jikkoiinkai jimukyoku)
 ☎079-563-4192 FAX079-564-2941
 農業創造課(Nogyosozoka)
 ☎079-559-5089 FAX079-562-2175



就学援助制度の入学準備金支給について

市では、経済的理由によって就学困難な児童及び生徒の保護者に対して、学校で必要な費用の一部を援助する就学援助制度を設けています。この度、新制度として2018年4月に市立の小・中・特別支援学校(高等部除く)に就学予定の児童生徒の保護者に入学準備金を支給します。

- 対象者=次の全ての要件に該当する人
- ①市に住所がある
- ②2018年4月に市立の小・中・特別支援学校(高等部除く)に就学予定の児童及び生徒の保護者である
- ③就学援助の要件に該当する
- 支給額=新小学1年生 40,600円
新中学1年生 47,400円
- 支給予定日=2018年3月12日
- その他=新小学1年生の保護者には、11月の就学時健康診断会場資料を配布します。市立小・特別支援学校小学部に在籍している新中学1年生の保護者には、学校を通じて資料を配布します。支給を希望する人は、2018年1月31日までに学校教育課へ申請書を持参して、提出してください。

【問合せ】学校教育課(Gakkokyokuka)
 ☎079-559-5136

43rd Annual Sanda Farmers' Festival - Fall in love with Sanda at this fun food festival!

This farmers' festival provides opportunities for consumers to meet local farmers. Various events will also be held, including the exhibition and sale of Sanda's agricultural and livestock products, food courts, and an auction of Sanda cattle. You'll also be sure to enjoy the "Farmer's Delicious Discovery" food-court which serves grilled Sanda beef, and the "Delicious Discovery in the City" food-court which serves original recipes created by local farmers and chefs using Sanda's food ingredients. In addition there will be exhibitions, tasting and sales of sake brewed from Sanda-grown Yamada-nishiki rice, and a rare public auction of Sanda cattle (auction 11th November only)! Free mochi will also be distributed! Please enjoy all the great events and rich and varied foods.

- Date and time = 11th (Sat) and 12th (Sun), November, 10:00~15:00
- Place=The Sanda Farmers' festival will be held in the parking area of Pascal Sanda and JA Hyogo-Rokko, Sanda branch. ※The whole parking area will be occupied by the festival, and no additional space for parking is available, therefore, please use public transportation. During the festival, free shuttle bus service will be available from JR Sanda station and JR Shin-Sanda station to the festival site.
- 【Contact】Sanda Farmers' Festival Executive Committee Office. Sanda General Farming Center of JA Hyogo-Rokko
 ☎079-563-4192 Fax : 079-564-2941
 Agriculture Planning Division ☎079-559-5089 Fax : 079-562-2175

School preparation subsidies offered by education support system

Sanda City offers an educational support system, which assists the guardians of children who are facing financial obstacles to sending their child to school. A new system will offer subsidies to guardians of children who will enter a city school beginning in April, 2018 (including elementary school, junior high school and school for disabled students but not including high school.)

- Eligibility= Those who fulfill all of the following requirements
- ①Those who live in Sanda city
- ② Guardians of children who will enter a city school from April, 2018 - elementary school, junior high school and school for disabled students (except for high school)
- ③ Those who fulfill all the requirements of the present education support system
- Benefit amount=40,600 yen for a first year student in elementary school, 47,400 yen for a first year student in junior high school
- Scheduled day of payment=12th March, 2018
- NB=Informational materials and documents will be given to the guardians of prospective enrollees of elementary school at the time of the preparatory school medical check-up this November and to the guardians of prospective enrollees of junior high school through their present elementary schools and elementary school for disabled children. Applicants are requested to bring completed application forms to the school education division of the city hall by 31st January, 2018.

【Contact】School education division ☎079-559-5136

三田で世界を体感しよう

第20回Friendship Day in SANDA

Friendship Day in SANDA とは

三田市には、約40カ国、1,000人を超える外国人市民が暮らしています。互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して開催するイベントです。外国人と日本人との交流の場として行っており、1998年に始まり今年で20回目となります。

■日時=11月26日(日) 11時30分~15時30分

■場所=まちづくり協働センター

(三田駅前キッピーモール 6階)



<11:30~14:00>

民族料理(200円程度)、民族衣装の試着、民族舞踊や歌、世界のおもちゃ、折り紙、行政書士・人権擁護委員による外国人相談

<14:00~15:30>

外国にルーツのある子どもたちのパネルディスカッションとLet'sおしゃべりタイム(世界のお菓子を食べてながら、外国人も日本人も一緒におしゃべり)

<11:30~15:30>

子どもの絵画展



【問合せ】まちづくり協働センター

(Machizukurikyodo center)

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001

2018年度保育所 認定こども園(2号・3号認定) 小規模 保育入所申込受付

2018年度新たに保育所 認定こども園(2号・3号認定) 小規模保育へ入所を希望される児童を対象に、入所申込受付を行います。申込書類を記入し下記までお持ちください。申請書としおりはこども支援課で配布中です。HPからも印刷できます。

通常受付

■日時=2017年11月6日(月)~12月8日(金)9時~17時

30分※土日祝除く

■場所=市役所本庁舎2階こども支援課

休日受付

■日時=2017年12月3日(日)13時~17時

■場所=市役所3号庁舎2階会議室

※受付は先着順ではありません

【問合せ】こども支援課(Kodomoshienka)

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611



20th Friendship Day in Sanda :Feel the world in Sanda

What is "Friendship day in Sanda"?

More than 1,000 foreign people from approximately 40 different countries live in Sanda city. This event hopes to help achieve a multicultural society in which people from various cultures peacefully coexist and share their values with each other. This event has been held for 20 years, starting 1998. This year is 20th anniversary, in which people from abroad and Japanese people will gather together and enjoy international exchange.

■Date and time =26th November (Sun) 11:30~15:30

■Place= Sanda Public Community Center (6th floor of Kippy mall, in front of Sanda station)

<11:30~14:00>

International dishes (Approximately 200 yen), Trying on native costumes of various countries, International dances and songs, Toys from different countries, Origami (Paper folding) and Consultations for foreign people by an administrative scrivener and a civil rights commissioner

<14:00~15:30>

There will also be a panel discussion by children with roots in foreign countries, and "Chatting Time" a time to enjoy chatting between foreign and Japanese people, with free snacks and candies from countries around the world.

<11:30~15:30>

Exhibition of children's pictures

【Contact】Sanda Public Community Center

☎079-559-5023 Fax 079-563-8001

Nursery Schools/Other Child-care Facilities Accepting Applications Soon for 2018

Nursery schools, authorized pre-schools (certified No. 2 and 3) and small-scale childcare centers will begin accepting applications for new children for the 2018 school year.

Please fill in the application form and bring it to the places listed below.

Application forms and admission leaflets are available at "Children's Support Division". They are also available to be printed out from the Sanda City homepage.

On weekdays

■Date and time =November 6 (Mon) ~ December 8 (Fri) 9:00-17:30 ※Excluding Saturdays, Sundays and holidays

■Place =Sanda City Hall head office 2F Children's Support Division".

On holidays

■Date and time =December 3 (Sun) 13:00-17:00

■Place=Sanda City Hall Building 3 2F meeting room

※Applications are not processed in order of arrival.

【Contact】Children's Support Division

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611